

AMERICAN ASSOCIATION OF BOVINE PRACTITIONERS PRESIDENT'S WELCOME

Gordon Atkins

This year is a very special one for bovine practitioners throughout North America as it marks the silver anniversary of our Annual Conference. In addition, we are honored to host a joint meeting with the 17th World Buiatrics Congress.

The theme of the joint conference will be "Challenges of the Bovine Industry in the Twenty-First Century". With Dr. Harold Amstutz as Chairman of the Organizing Committee and Dr. Darrel Johnson as Program Chairman, we are fortunate to have the excellent leadership necessary to deal with the unique challenge of organization and translation and to present an outstanding conference that you won't want to miss. The conference will carry a thread of historical perspective throughout the meeting and give us all a chance to acknowledge some of the great contributions made by bovine practitioners over the twenty-five year history of our annual meetings.

Registrants will have the opportunity to again participate in the traditional AABP program which has a reputation of excellence in continuing education. However, this year they will also have the added advantage of being able to attend two full days of international sessions presented in the usual World Buiatrics Congress format. Since several presentations will be running concurrently, our biggest dilemma may be to choose which session to attend. First time attendees will find this meeting to be a unique blend of educational opportunities as well as a chance to make acquaintances and friendships which will last a lifetime.

The site of this year's meeting is St. Paul, Minnesota, the capital city of the State of Minnesota. St. Paul is north centrally located in the United States and along with its sister city Minneapolis, constitutes a large metropolitan area with everything it takes to make your trip here both memorable and enjoyable. The conference hotels and facilities are excellent and above all - affordable. The social activities are highlighted by the opportunity to attend the world famous Minnesota State Fair or shop at the Mall of America which will be the biggest indoor shopping mall in the world when it opens August 10, 1992.

AABP will be hosting the world from August 31 - September 4, 1992. As members of this great organization, we are honored to have this unique opportunity and extend a warm welcome to President Jacques Espinasse and the entire World Association for Buiatrics. I encourage you all to come to St. Paul and join your bovine practitioner colleagues for this history-making conference.

DISCOURS DE BIENVENUE DU PRESIDENT DE L'ASSOCIATION AMERICAINE DES PRATICIENS EN MEDECINE BOVINE Gordon Atkins

Cette année est une année spéciale pour les praticiens en médecine bovine d'Amérique du Nord, car elle marque l'anniversaire d'argent de notre Conférence Annuelle. De plus, nous sommes honorés d'organiser conjointement le 17ème Congrès Buiatrique Mondial.

Le thème de cette conférence commune sera les "Défis de l'Industrie Bovine du Vingt-et-Unième Siècle." Nous sommes heureux de disposer en la personne de Dr. Harold Amstutz, Directeur du Comité d'Organisation, et en la personne de Dr. Darrel Johnson, Directeur de Programme, d'excellents learders pour faire face au déficit que représente l'organisation, la traduction et la présentation de cette conférence, que vous ne sauriez manquer. Tout au long de cette conférence, une certaine perspective historique sera présente, qui nous permettra à tous de saluer les remarquables contributions apportées par les praticiens en médecine bovine au cours des vingt-cinq années d'existence de nos meetings annuels.

Les participants auront de nouveau l'opportunité de prendre part au programme AABP traditionnel, doté d'une excellente réputation en matière de formation continue. Cependant, cette année, les participants auront l'avantage de pouvoir assister à deux journées de sessions internationales, présentées selon le format habituel du Congrès Buiatrique Mondial. Du fait que plusieurs présentations auront lieu simultanément, il nous sera sans doute difficile de décider auxquelles participer. Les participants venant pour la première fois apprécieront l'aspect unique de ce meeting, alliant les opportunités éducatives à la chance d'établir des relations à la fois professionnelles et amicales durables.

La Conférence de l'AABP se tiendra du 31 août au 4 septembre 1992. En tant que membres de cette formidable organisation, nous nous réjouissons à la perspective de ce meeting et souhaitons chaleureusement la bienvenue au Président Jacques Espinasse et à l'ensemble de l'Association Buiatrique Mondiale. Je vous encourage tous à venir à St Paul et à vous joindre à vos collègues praticiens pour cette conférence historique.

ASOCIACIÓN NORTEAMERICANA DE PROFESIONALES EN GANADO BOVINO BIENVENIDA DEL PRESIDENTE

Gordon Atkins

Este año es muy significativo para los profesionales en ganado bovino a través de Norteamérica porque marca el aniversario de plata de nuestro Congreso Anual. Además, nos sentimos honrados de ser los anfitriones de un congreso que se realiza en combinación con el diecisieteavo Congreso Mundial de Buiátrica.

Los temas del congreso serán los "Desafíos de la industria ganadera bovina en el siglo XXI." Con el Dr. Harold Amstutz de Jefe del Comité Organizador y el Dr. Darrel Johnson de Jefe de Programa, nos sentimos satisfechos de tener el liderazgo necesario para afrontar el reto genuino que significa la organización, la traducción y la presentación de un congreso destacado que ustedes no querrán perderse. El congreso portará un hilo de perspectiva histórica a través de las reuniones y les dará a ustedes la oportunidad de reconocer algunas de las excelentes contribuciones de gran número de profesionales en ganado bovino durante los últimos veinticinco años.

Los asistentes tendrán de nuevo la oportunidad de participar en el programa tradicional de la AABP que tiene una excelente reputación en su servicio informativo de avance profesional. Sin embargo, este año tendrán la ventaja extra de poder asistir a dos días completos de sesiones internacionales presentadas en la forma habitual del Congreso Mundial de Buiátrica. Como varias presentaciones se realizarán concurrentemente, nuestro gran dilema será el seleccionar las sesiones a que asistiremos. Los que asistan a este congreso por primera vez encontrarán una combinación genuina de oportunidades profesionales así como la oportunidad de conocer colegas y cultivar amistades para toda la vida.

La AABP será la anfitriona del mundo del 31 de agosto al 4 de septiembre, 1992. Como miembros de esta gran asociación nos sentimos honrados de tener esta oportunidad especial y extender una bienvenida calurosa al Presidente Jacques Espinasse y a la Asociación Mundial de Buiátrica entera. Quiero animarlos a ustedes a venir a St. Paul y a reunirse con sus colegas profesionales en ganado bovino en este congreso que quedará señalado en la historia.

WILLKOMMENSGRUß DES PRÄSIDENTEN DER AMERICAN ASSOCIATION OF BOVINE PRACTITIONERS

Gordon Atkins

Für Spezialisten überall in der nordamerikanischen Rindermedizin ist dieses Jahr von ganz besonderer Bedeutung, denn es handelt sich um das silberne Jubiläum unserer Jahreskonferenz. Es ist für uns eine Ehre, die Konferenz zusammen mit dem 17. Rindermedizinischen Weltkongreß veranstalten zu können.

Das Thema der Doppelkonferenz sind die "Herausforderungen in der Rindermedizin im 21. Jahrhundert". Mit Herrn Dr. Harold Amstutz, dem Vorsitzenden des Organisationskomitees, und Herrn Dr. Darrel Johnson, dem Leiter der Programmgestaltung, haben wir zwei herausragende Führungspersönlichkeiten für die Bereiche der Planung und der Übersetzung. Sie garantieren uns ein Treffen von höchstem Niveau, an dem Sie unbedingt teilnehmen sollten. Die Tagung wird für alle Teilnehmer eine Längsschnittperspektive der großen Fortschritte aufzeigen, die von Rindermedizinern im Laufe der fünfundsiebenzigjährigen Geschichte unserer Jahreskonferenzen erzielt wurden.

Die Konferenzteilnehmer werden auch in diesem Jahr wieder Gelegenheit haben, am traditionellen AABP-Programm teilzunehmen. Dieses Programm gilt als hervorragend für die Weiterbildung. Zusätzlich dazu werden den Teilnehmern dieses Jahr international ausgerichtete Sitzungen angeboten, die sich im herkömmlichen Format des Rindermedizinischen Weltkongresses über zwei volle Tage erstrecken.

Da mehrere Veranstaltungen gleichzeitig laufen werden, könnten die Teilnehmer sich vielleicht vor das Dilemma gestellt sehen, welche der Sitzungen sie besuchen sollen. Besucher, die zum erstenmal an der Tagung teilnehmen, werden sie als einzigartiges Angebot zur Weiterbildung empfinden, und vielleicht auch als Gelegenheit, dauernde Bekanntschaften zu machen und persönliche Beziehungen zu knüpfen.

Die AABP präsentiert sich vom 31. August bis zum 4. September 1992 als Gastgeber für die Welt. Für uns Mitglieder dieser bedeutenden Organisation ist diese großartige Gelegenheit eine Ehre, und wir begrüßen daher unseren Präsidenten Jacques Espinasse, sowie den gesamten Rindermedizinischen Weltkongreß auf herzlichste. Kommen Sie also alle nach St. Paul, und treffen Sie sich mit Ihren Kollegen in der Rindermedizin auf dieser Konferenz von geschichtlicher Bedeutung.

WELCOME TO MINNESOTA

Andy and Nancy Overby

District VI (Iowa/Minnesota) is proud to host the 25th meeting of the AABP and the 17th meeting of the WAB. We are excited to host bovine practitioners from all over the world.

We would like to personally invite you to come and enjoy St. Paul, Minneapolis and greater Minnesota. We have chosen many enjoyable activities for you and your spouse. These include a trip to beautiful S.E. Minnesota to visit Mayowood and an Amish colony, The Mega Mall of America (the largest shopping extravaganza in the world), the Minnesota State Fair, World Champion Minnesota Twins baseball game and much, much more.